

EPREUVE DE LANGUES VIVANTES - ORAL 2

RAPPEL : L'oral 2, d'une durée de 50 minutes, se décompose en 30 minutes de préparation et 20 minutes d'entretien sur un article de presse dont la longueur varie entre 500 et 550 mots.

ALLEMAND

INTRODUCTION

103 candidats ont passé l'épreuve, la moyenne s'établit à 10,80/ 20.

Les textes présentés sont extraits de quotidiens tels que *die FAZ, die Süddeutsche Zeitung, die Welt* et d'hebdomadaires tels que *die Zeit, Focus, der Spiegel*.

Les textes choisis traitent de l'actualité immédiate et ne requièrent ni connaissance particulière, ni vocabulaire spécifique.

METHODE

Il faut absolument bannir une phrase introductive telle que :

dieser aus der Zeitung *die Zeit* entnommene Artikel, dessen Titel lautet, wurde am 2. April 2005 von Irina B. geschrieben

phrase prononcée à toute allure et généralement suivie de phrases bredouillées.....

Nous rappelons que nous sommes dans la communication orale et qu'aucun allemand ne commencerait son exposé ainsi !

Il convient d'annoncer son plan pour que le jury sache exactement quelle partie de l'exposé traite le candidat, ce qui lui permet de mieux se repérer et de suivre plus facilement.

Comme l'on sait, l'épreuve consiste en une présentation rapide du sujet, un compte rendu détaillé et ordonné du texte (pas de paraphrase fastidieuse), un commentaire et un entretien avec le jury.

Au début de l'entretien, il conviendra de lire à voix haute une partie du texte que le candidat aura lui-même choisie, à un rythme normal et qu'il aura préparée, ce qui lui évitera de longues hésitations du plus mauvais effet.....

Il faut s'interdire de lire ses notes rédigées *in extenso*

GRAMMAIRE

• VERBES

Les fautes récurrentes portent sur

1. la conjugaison au prétérit et au parfait
2. une mauvaise utilisation des modaux
3. la confusion entre *wissen* et *können*

4. la rection

- **SUBORDONNANTS**

Confusion entre ALS et WENN, WENN et WANN ,WENN et OB (eh oui ! toujours....)
DAMIT et UMZU
NACHDEM et BEVOR suivis d'un infinitif...

- **DECLINAISONS**

Le datif n'a pas disparu..... Les candidats utilisent des prépositions telles que für, an ... là où il faudrait justement utiliser le datif.

LEXIQUE

Il faudrait connaître le vocabulaire indispensable propre à l'exposé : der Text, der Artikel, der Teil (im ersten Teil, im zweiten Teil..), erfahren, das Problem-e, am Anfang, am Ende, zum Schluss....

Il faudrait savoir lire les chiffres, les dates, qui sont très souvent une véritable torture pour les candidats et par conséquent pour le jury...

Il faudrait connaître les noms de pays-et ne pas utiliser automatiquement d'article - ainsi que le nom des habitants, der Franzose spricht französisch.....die Französin auch übrigens !

Il faudrait différencier ganz et alle, der Staat-en und die Stadt"-e

Et pour terminer, il ne faut pas germaniser à l'aveuglette le vocabulaire dont on a besoin...

CONCLUSION

Nous ne saurions que trop recommander aux candidats de faire un petit tour en Allemagne pour une immersion linguistique (fût-elle de courte durée) et de se tenir au courant de ce qu'il s'y passe, certains d'ailleurs ont impressionné le jury par leur spontanéité et leur grande connaissance du pays voisin.

ANGLAIS

DESCRIPTION DE L'ÉPREUVE

L'épreuve écrite consiste à lire, à introduire, à résumer, à commenter et à s'entretenir sur un article de journal de 500 mots environ. Elle évalue la capacité des candidats à comprendre un texte écrit en anglais et à s'exprimer, en anglais, sur les thèmes soulevés par le document.

COMMENTAIRES GÉNÉRAUX

Comme les années précédentes, le niveau des candidats était très hétérogène. En conséquence, les notes se répartissent sur toute l'échelle de notation, de 1/20 à 20/20. Rappelons que les meilleures prestations ne sont pas uniquement celles des étudiants anglophones ou bilingues, mais celles des candidats qui ont compris les contraintes propres à l'exercice et qui témoignent d'une richesse de vocabulaire et de structures grammaticales.

COMMENTAIRES PAR PARTIES

Le candidat doit parler au moins dix minutes en autonomie sur le texte (résumé et commentaire). Le jury poursuit l'intervention du candidat par un entretien. Cette épreuve requiert de la part du candidat une bonne connaissance des thèmes d'actualité de l'année. Il semble quelque peu surprenant, par exemple, que des candidats n'aient pas entendu parler de Terri Schiavo. Il est donc recommandé de lire la presse anglophone régulièrement, en notant le vocabulaire abordé dans les « articles phares » de l'année.

a. La lecture

Le candidat doit lire un passage du texte. Il peut choisir le paragraphe qu'il souhaite lire et expliquer à l'examineur la pertinence de ce choix en relation avec le thème de l'article ou de son commentaire. L'objectif de l'exercice est d'évaluer la prononciation du candidat et la fluidité de sa lecture. Rappelons que certains termes reviennent régulièrement dans les oraux et qu'il serait bon que les candidats sachent les prononcer. En voici une liste non-exhaustive : *increasing, crisis, use, study*, ainsi que le nom des grands médias dont les articles sont extraits : *Guardian, Economist* ... Par ailleurs, les candidats sont souvent amenés à lire des chiffres, une date et des acronymes, et devraient être rompus à ce type d'exercice.

b. L'introduction

L'extrait doit être introduit de manière intelligente. Le titre, le nom de l'auteur, la date de parution et la source du document n'ont d'intérêt que s'ils peuvent étayer la problématique du texte. Trop souvent, les candidats énumèrent mécaniquement ces éléments, donnant l'impression de réaliser une « figure imposée », au lieu de commencer par une introduction dynamique qui présente le contexte général de l'article.

c. Le résumé

Il peut être linéaire, mais doit souligner clairement les grandes articulations du texte. Les candidats apprennent souvent des chevilles argumentatives. Elles doivent néanmoins être utilisées avec circonspection et au moment approprié. Les « *in a nutshell* » ou « *it's a pyramidal structure* » sont rarement employés comme il convient.

d. Le commentaire

Il serait bon que les candidats pensent à une transition efficace entre leur résumé et le commentaire. De même un « *That's it* » ou « *It's finished* » ne constituent en rien une conclusion.

Le commentaire n'est ni une série de réflexions à bâtons rompus sur les différents points soulevés par le texte ni un récit d'une expérience personnelle. Il doit être une argumentation structurée sur un des thèmes abordés par le journaliste. Il faut qu'il y ait un lien entre le texte et le commentaire. Un article sur les conditions de vie dans la prison de Guantanamo Bay ne se prête pas, par exemple, à un commentaire « tout prêt » sur l'utilisation, dans les prisons britanniques, de bracelets électroniques pour localiser les détenus en liberté surveillée. De plus, le commentaire n'est pas un second résumé du texte. Il doit permettre de dépasser les arguments du journaliste en montrant leurs limites ou en prenant leur contre-pied.

Les candidats doivent à tout prix éviter les barbarismes, qui sont lourdement sanctionnés : « *lecture* » au lieu de « *reading* », « *applique* » au lieu de « *apply* », « *clonage* » au lieu de « *cloning* », « *interessant* » au lieu de « *interesting* », « *événement* » au lieu de « *event* », « *résumé* » au lieu de « *summary* », « *séparé* » au lieu de « *separate* », « *utilisation* » au lieu de « *use* » etc. Il serait aussi souhaitable qu'ils diversifient les adjectifs qu'ils emploient : « *big* » et « *important* » ne conviennent pas dans toutes les situations... En dernier lieu, le jury souhaite que les candidats n'emploient plus le trop répandu gallicisme : « **I am agree* ».

CONCLUSION

Le jury a néanmoins essayé de montrer dans ce rapport que l'épreuve d'anglais est un exercice qui peut se préparer efficacement grâce à une lecture assidue de la presse en langue anglaise et à l'apprentissage méthodique de vocabulaire et de structures grammaticales.

Il convient de noter que les résultats connaissent cette année une amélioration sensible, avec une moyenne générale s'établissant à 10,5/20. La grande majorité des candidats semblaient cette année relativement bien préparés à la méthodologie de l'oral, et le jury a observé très peu de prestations totalement désastreuses. Le niveau d'ensemble est donc satisfaisant, même si les points mentionnés plus haut méritent une plus grande attention de la part de certains candidats.

ARABE

9 candidats ont passé l'oral 2 en arabe. L'examineur se félicite de la grande qualité de leurs prestations cette année, tant sur le plan de la méthodologie que de la qualité de la langue. La moyenne générale de 17,8/20 (la plus élevée depuis cinq ans) reflète le caractère souvent remarquable des prestations de candidats, qui valorisent dans cette épreuve leur statut d'arabophone.

ESPAGNOL

7 candidats ont passé l'épreuve orale d'espagnol. Leurs profils sont assez contrastés (les notes vont de 16 à 05/20 – Moyenne générale : 10,9). Certains, en effet, possèdent une bonne maîtrise de l'espagnol et s'expriment avec aisance. D'autres cafouillent dès la lecture, multiplient les barbarismes et malmènent sérieusement la grammaire (en particulier les formes grammaticales).

Par ailleurs, cette année les étudiants ont souvent eu du mal à structurer leur réflexion sur les textes proposés, et certains ont commis de lourds contresens que la discussion avec le jury n'a pas toujours permis de rectifier. Le problème essentiel qu'on est ainsi amené à souligner, même s'il ne concerne que peu de ces étudiants, est une méconnaissance trop flagrante de la langue étrangère qu'ils ont pourtant choisie.

Nous rappelons que, pour cette épreuve, nous attendons des candidats qu'ils soient capables de rendre compte du texte proposé, puis d'en offrir une analyse personnelle, qui sera suivie d'un échange de quelques minutes avec le jury.

Textes proposés :

"La fórmula de la inmortalidad" (2 extraits), El Mundo Ciencia 12 / 06 / 2005

"El adiós al cuerpo", Tendencias Científicas 04 / 12 / 2004

ITALIEN

2 candidats seulement ont passé l'oral 2 en italien.

Le niveau constaté cette année est élevé, avec une moyenne de 17,3/20.